

PIARRES LAFITTE ZENAREN LANAK (Bibliografia)

M. Isabel Goikoetxea

1983ko maiatzaren 23an Uztaritzeko hirian jende asko bildu zen Piarres Lafitte Kalonjeari merezimenduzko omenaldia eskaintzeko. Orduan, bere ohoretan ateratako liburu baten berri eman zen: *Iker-2. Piarres Lafitte-ri omenaldia*. 900 orrialde baino gehiago dituen liburu mardul honek hasieran “Piarres Lafitte-n lan zerrenda bat” izeneko artikulua dakar eta irakurtzerakoan lanen aipamen soila besterik ez dela konturatzaren gara, hau da, non eta noiz argitaratuak izan diren ez bait da ematen.

Euskara eta euskal kulturarentzat duen garrantziagatik premiazkoa iruditu zitzaigun lanen iturriak ematea, zer, non eta noiz zehazki jartzea. Horretarako, titulu bakoitza hartu eta fitxa ireki ondoren Jon Bilbaok Auñamendi Argitaletxearen bidez eman zuen bibliografia aztertu genuen; lan guztiak agertzen ez zirenez eta beste asko nahiz eta Lafittek eginak bezala agertu horrela ez izan, *Euskera*, F. L. V., Baionako *Bulletin du Musée Basque* eta beste zenbait liburu eta aldizkari miatu genituen, baina halere ezin dena osatu. Falta zirenekin zerrenda egin eta J. A. Aranari “Azkue Biblioteka”ra eta J. Haritschelhar eta P. Xarrittoni Baionara gutun bana igorri genien argitasun eske. J. San Martinen laguntza ere ez zen nolanahikoa izan. Oier bere semea ere lanerako eskaini zen eta ederki asko gainera. Batetik eta bestetik jasotako datoekin ia guztia osatzea lortu genuen, bakan batzuk zintzilik utzirik. Bestalde, zerrendan agertzen ez ziren zenbait titulu berri gehitu genituen.

Lafittek lan ugari egin du bizitza osoan zehar azken momentura arte, eten gabe, eta bere bibliografia oso oparoa da; kontutan hartu behar da *Herria* aldizkaria ateratzen hasi zenean lehenengo bi urtetan ia oso osorik berak betetzen zituela lan guztiak izen ordez edo izenik gabe.

Zerrenda prestatzeko garaia iritxi zenean beste arazo bat sortu zen: zein kriterio erabili? Lafitte hain polifazetikoa izanik ez zuen gai ikutu gaberik. Azkenean, era honetako beste zenbaiten lanak ikusi ondoren, honela banatu ditugu: *Gure Herria* aldizkaria, *Euskera* aldizkaria, zenbait aldizkari ezberdinetan (*F. L. V.*, *Egan*, *Euzko Gogo*...) idatzitakoa, liburu

eta separatak, antzerkiak, hitzaurreak eta, bukatzeko, elkar lanean eginda-koak. Ez ditugu hizkuntzak banatu, euskaraz eta frantsesez dagoena batera doa. Sail bakoitza kronologikoki jarria da, hitzaurreak eta aldizkari ezberdinetakoa ez ezik, hor lehenengo alfabetoz eta gero, bat baino gehiago daudenean, kronologiaz.

Bukatzeko, badakigu idatzitako guztia ez dugula jaso, horretarako gogoia, lasaitasuna, astia eta batez ere lanari buru belarri eutsi behar zaio. Pauso txiki bat bakarrik eman dugu eta Xarrittonek 1986ko otsailaren 20ko *Herrian* dion bezala, lan izugarria da idatzi zuen guztia bildu eta sailkaturik argitaratzea. Hau hasiera apal bat besterik ez da eta gehiengoa ez ezik garrantzikoena bildu dugun ustean eskaintzen dugu euskaldun-goaren onerako.

***Gure Herrian* argitaratutako artikulua.**

- “Le Labourdin dans Ithurry”, *Gure Herria*, 1921, I, 683-685.
- “Pastoralez”, *Gure Herria*, 1922, II, 574-578.
- “Phereka eta zimiko”, *Gure Herria*, 1922, II, 601-604; 1923, III, 257-260.
- “Haur hilaren arreba eta ama” (Poesia), *Gure Herria*, 1923, III, 101-102.
- “Ur chirripa inhar batekin guduan” (Poesia), *Gure Herria*, 1923, III, 358-360.
- “Dei bat”, *Gure Herria*, 1924, IV, 741-744.
- “Maria Lazo”, *Gure Herria*, 1925, V, 321-422.
- “Milesker” (Poesia), *Gure Herria*, 1927, VII, 356-358.
- “Itsas-haindian” (Poesia), *Gure Herria*, 1927, VII, 406-407.
- “Leon Jaun Apezak eskuaralatz izuli duen *Jesu-Kristoren Imitationeaz* Jaun kechu bati bi hitz”, *Gure Herria*, 1928, VIII, 105-112.
- “Chaubadin” (Poesia), *Gure Herria*, 1928, VIII, 225-227.
- “Qui nous le dira? (Sobre la palabra *ohi*)”, *Gure Herria*, 1928, VIII, 284.
- “Itsaturi gaztea” (Poesia), *Gure Herria*, 1928, VIII, 504-505.
- “Aita Lhande onari”, *Gure Herria*, 1929, IX, 268-269.
- “Pour 25 francs (Sobre EYHERAMENDY: *Méthode pratique*)”, *Gure Herria*, 1929, IX, 376-380.
- “Martin Landerreche Apeza”, *Gure Herria*, 1930, X, 69-72.
- “Itsas-aldetik” (Poesia), *Gure Herria*, 1930, X, 138-139.
- “Homère et le basque”, *Gure Herria*, 1930, X, 271-276.

- “Azkainen”, *Gure Herria*, 1930, X, 517-518.
- “Mistral'en Mireio eskuaraz”, *Gure Herria*, 1931, XI, 29-30.
- “Pour ou contre la passivité du verbe basque”, *Gure Herria*, 1931, XI, 263-271.
- “Zorionketaria. Schiller-en neurthiz batzuen idurirat” (Poesia), *Gure Herria*, 1931, XI, 304-305.
- “Un nouvel évêque basque, Monseigneur Joseph-Clement Mathieu”, *Gure Herria*, 1931, XI, 385-391.
- “Les études basques à travers les siècles”. Conférence donnée au Musée Basque le 7 Janvier 1932 et publiée par la Revue *Gure Herria*. Bayonne: “La Presse”, 1932 (16 orr., 24,5 zm.) (Cahiers du Centre Basque et Gascon d'Etudes Régionales: I) (Extr. de *Gure Herria*, 1932, XII, 139-152).
- “Notre maître: M. le Dr. Etchepare”, *Gure Herria*, 1932, XII, 259-266.
- “M. Saroihandy”, *Gure Herria*, 1932, XII, 369-370.
- “Autour d'une glose basque du X^{me} siècle”, *Gure Herria*, 1933, XIII, 185-186.
- “Zahar eta berri”, *Gure Herria*, 1933, XIII, 397-402.
- “Araudia”, *Gure Herria*, 1933, XIII, 481-485.
- “San Nerses-en othoitzza”, *Gure Herria*, 1933, XIII, 507-509.
- “Lan eskasa”, *Gure Herria*, 1934, XIV, 97-103.
- “Une épée d'Académicien (Claude Farrère)”, *Gure Herria*, 1934, XV, 134-138.
- “Rossini et musique basque”, *Gure Herria*, 1935, XVI, 192.
- “Badea ederragorik! (Imitation de rythmes modernes)”, *Gure Herria*, 1935, XV, 212-214.
- “Curiosités linguistiques. Beherehart”, *Gure Herria*, 1935, XV, 259-261.
- “Deia (Rythmes modernes)”, *Gure Herria*, 1935, XV, 503-504.
- “Georges Hérelle”, *Gure Herria*, 1935, XV, 512-514.
- “En Sorbonne (G. Guillaume-Reicher)”, *Gure Herria*, 1936, XVI, 134-138.
- “Le suffixe *ekin*”, *Gure Herria*, 1936, XVI, 261-264.
- “Le basque dans l'enseignement primaire”, *Gure Herria*, 1937, XVII, 364-366.

- “Atchikiretzeko orena”, *Gure Herria*, 1938, XVIII, 3-5.
- “Ene kaiolan bi chori” (Poesia), *Gure Herria*, 1938, XVIII, 24-25.
- “L’auteur de ‘Maitena’ (E Decrept) est mort”, *Gure Herria*, 1938, XVIII, 118-120.
- “Notre drapeau”, *Gure Herria*, 1939, XIX, 124-126.
- “Kobla eta othoitza. Donibane-Garazi-ko elizan bertularien egunean emana izan den hitzaldia”, *Gure Herria*, 1950, XXII, 65-70.
- “Paulo Zamarripa aphez zena”, *Gure Herria*, 1950, XXII, 291-292.
- “Deux chansons de Beñat Mardo découvertes par le R. P. Lhande”, *Gure Herria*, 1950, XXII, 293-299.
- “Aphezak bethi azken hitza bere?”, *Gure Herria*, 1954, XXIII, 118-119.
- “Debrusa!”, *Gure Herria*, 1951, XXIII, 151-152.
- “Toki eta tegi”, *Gure Herria*, 1951, XXIII, 314-316.
- “Le linguiste et l’écrivain basque (Mgr. Saint-Pierre), *Gure Herria*, 1952, XXIV, 57-63.
- “Aphez eskualdun batek behar luken kulturaz”, *Gure Herria*, 1952, XXIV, 75-84.
- “Un bertulari. Pierre Capdevielle”, *Gure Herria*, 1952, XXIV, 124-125.
- “A propos d’une pastorale: Jeanne d’Arc”, *Gure Herria*, 1952, XXIX, 155-158.
- “Auzi bati datchikola”, *Gure Herria*, 1952, XXIV, 305-308.
- “Un mot sur la légende de Sanche le Fort dite par Marc Légasse”, *Gure Herria*, 1954, XXVI, 1-3.
- “Transcription des noms basques sur la Carte d’Etat-Major”, *Gure Herria*, 1954, XXVI, 65-68.
- “Axular’en liburuaz”, *Gure Herria*, 1956, XXVIII, 341-344.
- “L’état actuel des études basques et leur avenir”, *Gure Herria*, 1956, XXVIII, 371-384.
- “Langue et musique basque chez les israélites”, *Gure Herria*, 1957, XXIX, 4-11.
- “Deux actes notariaux de 1784 (de Saint-Pée-sur-Nivelle, montrant les difficultés d’une aliénation de propriété selon la coutume de Labourd)”, *Gure Herria*, 1958, XXX, 117-144.

- “L’enseignement des langues régionales, préface à la législation”, *Gure Herria*, 1959, XXXI, 137-144.
- “La logique en orthographe basque”, *Gure Herria*, 1960, XXXII, 63-64.
- “Philippe Veyrin, écrivain”, *Gure Herria*, 1962, XXXIV, 196-202.
- “Eskual-hitzak nola errechkiago eta hobeki ikasi”, *Gure Herria*, 1962, XXXIV, 279-284.
- “Ihardespena (P. Larzabal, euskaltzain berriari)”, *Gure Herria*, 1963, XXXV, 332-339.
- “Eskualzaleak Alduden”, *Gure Herria*, 1964, XXXVI, 303-305.
- “La littérature basque dans l’ambiance d’Ustaritz”, *Gure Herria*, 1964, XXXVI, 147-154.
- “Nola egin den Aldude” (Poesia), *Gure Herria*, 1964, XXXVI, 302.
- “Atlantika-Pirene-etako sinheste zaharrak”, *Gure Herria*, 1965, XXXVII, 97-121.
- “Les premières versions basques du *Pater* en Labourd, Basse-Navarre et Soule du XV^e siècle à nos jours”, *Gure Herria*, 1965, XXXVII, 322-327.
- “Sabin Arana Goiri. Sa vie, son oeuvre, son influence”, *Gure Herria*, 1966, XXXVIII, 145-158.
- “Manuel Lecuona eskualzale”, *Gure Herria*, 1967, XXXIX, 188-192.
- “L’art poétique basque d’Arnaud d’Oyhénart (1665). Avec une introduction de Pierre Lafitte”. *Gure Herria*, 1967, XXXIX, 195-234.
- “L’accentuation labourdine au XVIII^e siècle selon *l’Elórkia* de Pierre d’Urte”, *Gure Herria*, 1967, XXXIX, 232-234.
- “Quand parut la deuxième édition de *Linguae Vasconum Primitiae?*”, *Gure Herria*, 1967, XXXIX, 348-350.
- “A propos de l’unification du basque littéraire” (Interview avec P. Lafitte, de Eppherre, G.), *Gure Herria*, 1968, XL, 1-10.
- “Copiage bio-bibliographique autour du poète Jean d’Etcheverry”, *Gure Herria*, 1968, XL, 123-128.
- “Cambo dans la littérature basque. Eskuara Kanbon”, *Gure Herria*, 1968, XL, 216-219.
- “Récréation linguistique, *Libratu eta Askatu*”, *Gure Herria*, 1970, XLII, 188-190.

- “Nola itzul eskuaraz *voir?* *Ikusi* ala *ikus* hitzaz?”, *Gure Herria*, 1970, XLII, 205-206.
- “Redoublement de mots basques avec introduction d’un *m*”, *Gure Herria*, 1970, XLII, 253.
- “J. P. Dartayet (1822-1870) bascologue et musicologue”, *Gure Herria* 1970, XLII, 333-336.
- “Deux billets d’amoureux souletins écrits vers l’an 1800”, *Gure Herria*, 1970, XLII, 381-384.
- “Zelestin eta Zezilia arteko perpausa (1808)”, *Gure Herria*, 1971, XLIII, 52-56.
- “Baxenabarreko josteta bat. Atso eta Tup”, *Gure Herria*, 1971, XLIII, 221-223.
- “Sobre obras de J. P. Dartayet”, *Gure Herria*, 1971, XLIII, 255-256.
- “Jean Hiriart-Urrty et les débuts du journalisme en langue basque”, *Gure Herria*, 1971, XLIII, 321-338.
- “Précisions relatives aux abbés Martin et Louis Duhalde, d’Ustaritz”, *Gure Herria*, 1971, XLIII, 371-379.
- “Zer dakigu Leizarragaz”, *Gure Herria*, 1972, XLIV, 83-88, 143-148.
- “Larreko eskualzale eta idazlari”, *Gure Herria*, 1972, XLIV, 225-230.
- “Eskualdun zintzo bat Juan Esperne (1891-1972)”, *Gure Herria*, 1972, XLIV, 286-288.
- “Sur le suffixe *-ke*”, *Gure Herria*, 1973, XLIII, 61-62.
- “Le serment d’Hippocrate en basque”, *Gure Herria*, 1973, XLIII, 117-118.
- “Un centenaire: le Père Blaise, de Mendionde, auteur basque (1873-1973)”, *Gure Herria*, 1973, XLIII, 175-183, 207-214, 336.
- “Bernard Gazteluzar olerkaria (1619-1701)”, *Gure Herria*, 1974, XLIV, 9-14, 69-76, 161-176.
- “Mende huntako Euskaldun idazleen pentsabideak”, *Gure Herria*, 1974, XLIV, 207-218, 261-267.
- “Une géographie diachronique du basque en Navarre (de A. Irigaray)”, *Gure Herria*, 1974, XLIV, 219-222.
- “Jean Barbier”, *Gure Herria*, 1975, XLV, 259-264.
- “Barbier Jaun apeza”, *Gure Herria*, 1975, 265-271.

***Euskera* agerkarian argitaratuak**

- “Saint-Pierre apezpiku jauna (1884-1951)”, *Euskera*, 1953, I, 42-43.
- “Jean Elissalde (1883-1961)”, *Euskera*, 1961, VI, 345.
- “P. Lafitte jaun kalonjeak egin ihardespena” (X. Diharceren sarrera-hitzaldiari) *Euskera*, 1962, VII, 70-73.
- “k- eta z-ren arteko aldakuntzaz oharpen labur bat”, *Euskera*, 1963-1964, VIII-IX, 501-503.
- “Gibelka eratorri hitz batzuez”, *Euskera*, 1972, XVII, 91-93.
- “Zer dakigu Leizarragaz?”, *Euskera*, 1972, XVII, 143-148.
- “Domingo Soubelet (1879-1970)”, *Euskera*, 1972, XVII, 286-287.
- “Euskal ipuinak”, *Euskera*, 1973, XVIII, 160-166.
- “Larreko eskualzale eta idazlari”, *Euskera*, XVIII, 1973, 191-195.
- “Antoinette Lacarra (1893-1970)”, *Euskera*, 1973, XVIII, 289-290.
- “René Lafon zenaz zombait hitz”, *Euskera*, 1974, XIX, 5-8.
- “Euskal-aditzeko hiru -ke atzizkiak”, *Euskera*, 1974, XIX, 152-156.
- “Aita Blas Mendiondokoia (1873-1914)”, *Euskera*, 1974, XIX, 278-285.
- “XVIIgarren mendeko Ioannes Haraneder fraidea”, *Euskera*, 1975, XX, 397-399.
- “Joanes Chabagno (1881-1975)”, *Euskera*, 1975, XX, 545-546.
- “Gregoire Eppherre (1929-1974)”, *Euskera*, 1975, XX, 549.
- “Guillaume Eppherre (1911-1974)”, *Euskera*, 1975, XX, 550-551.
- “Etienne Lapeyre (1840-1893)”, *Euskera*, 1976, XXI, 111-114.
- “Oskodun baten izenak”, *Euskera*, 1976, XXI, 127-128.
- “Barbier jaun apeza”, *Euskera*, 1976, XXI, 269-276.
- “Louis Dassance (1888-1976)”, *Euskera*, 1976, XXI, 364-366.
- “Euskal aditzen hiztegi baterako ohar zenbait”, *Euskera*, 1977, XXII, 114-116.
- “Koska eta entterka Heletan”, *Euskera*, 1977, XXII, 138-139.
- “Pierre Eyheramendy (1891-1975)”, *Euskera*, 1977, XXII, 303.
- “Aita Lhande-ren lanez”, *Euskera*, 1977, XXII, 433-436.
- “Joanes Leizarraga-ren lanez”, *Euskera*, 1977, XXII, 751-753.

- “Georges Lacombe (1879-1947)”, *Euskera*, 1979-2, XXIV, 487-493.
- “Duvoisin kapitainaz ohar purruxka batzu”, *Euskera*, 1979-2, XXIV, 753-758.
- “Sauveur Narbaitz (1908-1979)”, *Euskera*, 1979-2, XXIV, 849.
- “Aspektua euskal aditzean”, *Euskera*, 1980-2, XXV, 483-498.
- “Egiategi: Euskal bibliografiaren osatzale”, *Euskera*, 1982-1, XXVII, 291.
- “Alfonsa Rodriguez Jesusen Konpañako aitaren *Giristiño perfektzionia-
ren pratika*-ren parte bat euskarala itzulia, euskara bezik eztakienenda-
ko”, *Euskera*, 1982-2, XXVII, 437-442.
- “Pierre-Guillaume de la Vieuxville (1682-1734)”, *Euskera*, 1982-2, XXVII, 619-620.
- “*Iker-2* eta eskerrik asko” (Lafittek bat-batean hitzez emana eta Maite Mendiburuk traskribatua), *Euskera*, 1983-2, XXVIII, 381-383.
- “Albert Leon (1883-1953)”, *Euskera*, 1984-1, XXIX, 331-334.
- “Nor zen Mgr. Saint Pierre”, *Euskera*, 1984-2, XXIX, 471-475.

Zenbait aldizkaritan argitaratuak

- “L'état et l'enseignement du basque”, *Aintzina*, 1942, III, 9-10.
- “Origine des noms propres basques”, *Aintzina*, 1943, IV (Epaila), 9-11.
- “J. B. Etcheberry *Almanakaren aita* (1806-1898)”, *Gure Almanaka* 1970, 13-15.
- “Liburu eder bat: *Obrak mintzo* (de J. B. Etcheberry)”, *Almanaka*, 1971, Baiona, 13-14.
- “Jean Barbier (1875-1933)”, *Gure Almanaka*, 1976. Baiona, 1975. I. Bizia/II. Euskal lanak. 13-18.
- “Les citations d’Axular”, *Axular*, 1643-1943. Biarritz, 1943. 38-39.
- “Les courants de pensée dans la littérature basque contemporaine”. *BSB*, Baiona, 1968, 783-802.
- “Manex Etchamendy, poète basque (1873-1960)”, *BSB*, Baiona, 1975, 355-361.
- “L’opérette de Biarritz”, *BSB*, Baiona, 1975, 500.
- “Propositions pour un dictionnaire des verbes basques”, *BSB* 132, Baiona, 1976.

- “Apport de M. le professeur Henri Gavel (1880-1959) au développement des études basques”, *BSB* 136, Baiona, 1980.
- “Rapports des formes et des formules en langue basque”, *BRSVAP*, Donostia, 1949, V, 459-464.
- “Deux traductions de l’Enfant Prodigue, ou Jean de Haraneder revue par Maurice Harriet”, *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1964, 8-16.
- “Un essai de pastorale labourdine. Orreaga. Etude comparative avec la pastorale souletine”, *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1964, 76-86.
- “L’oeuvre de Luis Michelena Elissalt”, *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1965, 1-24.
- “Cinq dictionnaires basques (1. Vocabulario vasco-castellano. Zarautz; 2. Diccionario vasco-español, de López Mendizabal; 3. Iztegi erderaeuskera; 4. Diccionario castellano-vasco de P. Mugica; 5. Diccionario Auñamendi español-vasco)”. *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1965, 171-177.
- “Bibliographie”, *Bulletin du Musée Basque* 38, Baiona, 1967, 177-180.
- “Une lettre inédite du Père Joseph Moret à Arnaut d’Oihénart (28 Février 1667)” *Bulletin du Musée Basque* 39, Baiona, 1968, 1-16.
- “Correspondance adressée par Georges Lacombe à l’Abbé Martin Landerretche”, *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1968, 49-55.
- “Lettres de G. Lacombe (Extraits)”. *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1968, 40, 57-76, 41/42, 97-108.
- “Un dictionnaire étymologique des dialectes basque-français”. *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1968, 149-162.
- “Deux thèses de doctorat relatives à Pierre Topet-Etchahun, poète souletin (de Jean Haritschelhar)”. *Bulletin du Musée Basque*. Baiona, 1970. 202-206.
- “Autour des études gasconnes”. *Bulletin du Musée Basque*. Baiona, 1972, 153-159.
- “Hommage à René Lafon”, *Bulletin du Musée Basque*. Baiona, 1976. 181-202.
- “Lapurdiko astekari batez”, *Cantabria Franciscana* (revista interna de los Franciscanos de Cantabria), Arantzazu, Junio-Octubre 1961, 304-306.
- “Erlisione paganoak eskualde hauietan”. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. 1973. V, 121-132.
- “Berritasunaz”, *Egan* 5-6, 1955. Donostia, 6-11.

- “Ibilarixanak”, *Egan*, 1967, XXVI, Donostia, 117-118.
- “Basques”. *Encyclopaedia Universalis*. Paris, 1969, 32.
- Etienne Salaberry-ren omenez, Heletan 1978ko urriaren 16an Eskualzaleen Biltzarrak eskainiz Pierre LAFITTE “Herria-ko buruzagiaren hitzaldia” *Etienne Salaberry euskalzaleari Eskualzaleen Biltzarrak eskaini Omenaldia*, 43-47. Baiona, 1979.
- “Spinoza”, *Euzko Gogo*, 1956, VII, 54-60.
- “La langue basque de 1939 à 1947”, *Eusko Jakintza*, 1947, 1, 8-18.
- “L’expression de l’aspect en basque”, *Eusko Jakintza*, 1947, 1, 305-313.
- “Réflexions sur l’origine des préfixes pronominaux dans le verbe basque”. *Eusko Jakintza*, 1949, III, 61-72.
- “Comment la valeur de quelques suffixes s’est précisée en basque” (sobre LAFON, R. “Sur les suffixes casuels *-ti* et *-tik*”) *Eusko Jakintza*, 1949, III, 95-98.
- “La proposition exclamative en navarro-labourdin”, *Eusko Jakintza*, 1951, V, 231-236.
- “Note sur le mot *koska*”, *Eusko Jakintza*, 1953-1957, VII, 133.
- “Le Poète Souletin Pierre Topet Etchaun (1786-1862)”, *FLV*, 1969, Iruñea, 387-395.
- “Etxahunen bertsoak gipuzkeraz”, *FLV*, V, Iruñea, 1970, 235-244.
- “Autour de gizon bat et gizon bi”, *FLV*, 1972, IV, Iruñea, 293-297.
- “Notes sur la poésie chez Bernard Gasteluçar”, *FLV*, 1974, VI, Iruñea, 241-259.
- “Les hexamètres de B. Borda (1854)”, *FLV*, 1978, X, Iruñea, 493-523.
- “Lettre ouverte à Monsieur Nicolas Ormaechea”, *Gernika*, 1950, 10, 19-120.
- “Gazte bati literaturaz”, *Hegatsez*. Hitz lauuko bilduma. BASAURI, S., SAN MARTIN, J. Zarautz, 1971. Ed. Itxaropena, 196-200.
- “Becas-en bertsu andana bat”, *Gran Enciclopedia?, Gure Herria?*
- “Louis Etcheverry (1853-1907)”, *Herria*, 1969, 965.
- “Amodiozko kantua Lapurdin, Baxenabarren eta Ziberon”, *Homenaje a don Odón de Apraiz - Odon Apraiz-i Omenaldia*. Vitoria, 1981. 199-214.
- “Ressemblances linguistiques”, *Homenaje a D. Julio de Urquijo*, 1949, I, 213-216.

- “Un desideratum sur la manière de transcrire les noms basques”, *Ikuska*, 1947, I, Sara, 211-216.
- “La toponomie basque et les nouvelles Cartes de France”, *Ikuska*, 1948 II, Sara, 61-62.
- “Joakin Lizarragaren euskalkiak Ipar-Euskadikoekin dituen kidetasun zenbaitez”. *Iker-I*, Euskaltzaindia, Bilbao, 1981, 403-404.
- “Mende huntako euskaldun idazleen pentsa-bideak”, *Kardaberaz Bazkuna*, 1974, III, 67-85.
- “Herri literaturaz”, *Lur eta Gizon*, Oñati, 1974, 243-263.
- “Eskutitz zenbeit”, *Otoizlari*, 116, Avril-Juin, 1985, Urt, 9-17.
- “Azken oreneko xedeak”, *Otoizlari*, 116, avril-juin, 1985, URT 20-21. *Karmel*, 175. Urria-Abendua, 1985, 78-80.

* * *

BSB: Bulletin de la Société des Sciences, Lettres, Arts et d'Etudes Régionales de Bayonne.

BRSVAP: Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.

FLV: Fontes Linguae Vasconum.

LIBURUAK

- *Julien Heguy Apeza*, Baiona, Gure Herria, 1930, 12 orr.
- *Eskualdunen loretegia (XVIgarren mendetik hunateko liburuetarik bildua. Lehen zathia, 1645-1800)*. Laserre, Baiona, 1931, 133 orr.
- *Ithurralderen kantuak*. Imp. La Presse, Baiona, 1932, 62 orr. (ITHURRALDE, P. ezizenez argitaratua).
- *Parmi les compositeurs de Cantiques basques. M. le chanoine Gratien Adéma (1828-1907) M. l'abbé Jean Barbier*, Imp. de la Presse. Baiona, 1933. 47 orr.
- *Eskual-Herriaren alde*, Baiona. La Presse, 1933 (Euskaraz) 48 orr.
- *Pour le Pays Basque* (Court commentaire du programme “eskualerriste” à l’usage des militants). La Presse. Baiona, 1933. 48 orr. (Frantsesez).
- *Koblakarien legea*. Baiona. Gure Herria, 1935, 16 orr.

- *Jesu-Kristoren Bizitzea edo Ebanjelio tipia*. 1. Argitalpena: Abbeville “Paillart”. 1939, 80orr. 2. Argitalpena: Baiona. “Le Livre”, 1941, 134 orr.
- *Le basque et la littérature d'expression basque en Labourd, Base-Navarre et Soule* (conférence). Baiona. Le Livre. 1942. 91 orr. Collection “Aintzina”.
- *Hazila edo hilen ilabethea*, Impr. La Presse, Baiona, 1943. 69 orr.
- *Errepikan* (Kantuz bildumaren jarraipena). Baiona, Le Livre, 144, 110 orr. (Kantuz liburua ETCHEMENDYrekin batera elkar lanean eginda).
- *Grammaire basque (Navarro-Labourdin littéraire)*. 1. Argitalpena: Bayonne, Le Livre, 1944, 489 orr. 2. Argitalpena: Elkar, Donostia, 1979, 489 orr.
- *Murtuts eta bertze*, Baiona. “Aintzina 3”. La Presse. 1945. 56 orr.
- *Georges Lacombe 1879-1947*. Pierre Lafitte aphezak Eskualzain sartzeko egunean eman zuen hitzaldia. Impr. du Courrier. Baiona. Abendua 1949. 11 orr.
- *Les meilleurs pages de Monseigneur Saint-Pierre*. Baiona. Le Courrier. 1952. 330 orr.
- *Autour de la Bible traduite en basque par le père R. Olabide*. Baiona. Herria. Cordeliers, 1959, 24 orr.
- *Sabin Arana Goiri, Sa vie, son oeuvre, son influence*. Baiona. Gure Herria. Cordeliers. 1966. 16 orr.
- *Oxobi-ren lan oroigarri zombait*. Baiona. Gure Herria. 1966. 214 orr.
- *Eguberri-aroa eskualdunen ohiduretan*. Baiona. Gure Herria, 1970. 14 orr.
- *Idek eta zabal*. Impr. Cordeliers. Baiona, 1971. 72 orr. (Herria liburu sailetik) ITHURRALDE, P. izenez argitaratua.
- *Mañex Etchamendy bertsularia (1873-1960)*. (Aintzin solasa, biografia eta oharrak) Auspoa, Tolosa, 1972. 44 orr.
- *Poèmes basques de Salvat Monho (1749-1821)*. (Présentés, transcrits, traduits et annotés par P. Lafitte). Ikas, Baiona, 1972. 198 orr.
- *Frantzes Asis-tar sainduaren ordenak Ipar-aldeko Euskaldunen artean*. Gure Herria, 1977, Baiona. Cordeliers. 12 orr.
- *Pierre Topet-Etxahun*. Baiona. Musée Basque. 15 orr. (Urterik gabe).

ANTZERKIAK

- “Egiazko argia. Azken gerlako gertakari bat”. *Gure Herria*, 1927, VII, 104-113, 302-309, 494-503. Tolosa. López Mendizabal, 193...? (*Antzerti*, 14-15, 1933).
- *A l'écoute de notre âme* (Choeur parlé, frantsesez). Ustaritzeko seminarioan multikopian aterea, 1938 inguruan (Xarritonek esana).
- “Sarea. Norvège-ko kantore chahar bat P. Ithurralde-k eskuaraz antolatua ikhugarri gisa”. *Gure Herria*, 1950, XXIII, 4-8.
- “Arroltzeak”, *Gure Herria*, 1951, XXIII, 18-21.
- “Orratza”, *Gure Herria*, 1955, XXV, 97-115.
- *Chalbaten mertchika-ondoak*, “Herria”, Baiona, imp. des Cordeliers, 1962.
- *Hil-biziaren ordenua*. Baiona. “Herria”, 1964, 15 orr.
- “Gonzalve edo ostatu betea. (Aintzin-solasa eta eskual komedia Elémir Bourges frantsesez idatzitakotik itzulia)”, *Gure Herria*, 1969, XII, 129-148.

HITZAURREAK

- BARBIER, Jean: *Antxitxarburuko buhamiak*, Cordeliers, Baiona, 1971, 40 orr. (Jean Barbier-ez bi hitz, 3-4 orr. eta ondoko solasa 39-40).
 - CHARRITTON, P.: *Eskualdunak*. Baiona, 1943 (Préface de P. Lafitte).
 - ELISSAGARAY, M.: *Etcheandia. Histoire d'une maison basque*. Préface de M. le chanoine P. Lafitte. Baiona, 1962.
 - ETCHEPARE, J.: *Axular*. Baiona. “Herria”. 1956. 12 orr. (Lafitteren hitzaurrea).
 - ETCHEPARE, J.: *Eskualzainburu*. Baiona. “Herria”. 1965. 16 orr. (Lafitteren Solas-ondo).
 - ETCHEPARE, J.: *Buruxkak*. Elkar. Donostia, 1980. 195 orr. (Lafitteren aintzin-solasa).
 - FRANCISQUE-MICHEL: *Le Pays Basque*. *Gure Herria*, 1971, XLIII, 199-208 (Prólogo a la nueva edición, Bilbao, 1971).
 - HIRIART-URRUTY, Jean: *Mintzaira, aurpegia: Gizon!* Jakin. Oñati, 1972. 221 orr. (P. Lafitten aintzin-solasa 13-42 orr.).
 - HIRIART-URRUTY, Jean: *Zezenak errepublikan*. Jakin. Oñati, 1972. 212 orr. (Antologia biltzaile P. Lafitte).
- Oharra: Hiriart-Urruty hau 1895-1915 urtetakoa da. Ez du ezer ikustekorik gure egunotako Jean Hiriart-Urruty-rekin).

- HIRIART-URRUTY, Jean: *Jauna dut argi*. Baiona, 1977. (Aintzin-solasa P. Lafittek egina).
Oharra: Hiriart-Urruty hau gure egunotakoa da.
- IBARRART, Piarres: *Koblak*. “Herria”. Baiona, 1948. 30 orr.
- JAUREGUIBERRY, J.: *Basabürían*. Baiona, 1952. (Préface de P. Lafitte).
Gure Herria, 1952, XXVI, 182-184.
- LASALLE, Leon: *Gure erlisionearen frogantza*. (Aintzin-solasa, 3-4 orr.)
Imp. Cordeliers. Baiona, 1961, 34 orr.
- OYHENART, Arnaud d’: “L’art poétique basque. Un inédit d’Arnaud d’Oyhénart” (Extr. de *Gure Herria*, 1967, XXXIX). Editions “Gure Herria”. Baiona, 1967. 45 orr. (Lehen 14 orrialdeak aurkezpenez eta jarraian, 15. orrialdetik 39.era Oihenarteren lan argitara gabea eta 41etik 45era P. Lafitteren oharrek eraskinez).
- ZAITEGI: *Platon’eneko atarian*. “Platon’en hirur aurpegi” hitzaurrea XIII-XXIII orr. Donostia, 1962.
- ZENBAIT AUTORE ELKAR LANEAN: *Kantikak*, “Le Livre”, Baiona, 1948 (P. Lafitte, “Aintzin-solasa”, 5-7).
- ZENBAIT AUTORE ELKAR LANEAN: *La Tradition au Pays Basque*. Avant-propos pour la édition de P. Lafitte. Donostia, 1982. Elkar, I-IV orr.

ELKAR LANEAN (Liburuak)

- LHANDE, P. (Lafittek lagundua): *Dictionnaire Basque-Français*. Gabriel Beauchesne. Paris, 1926, 1117 orr.
- LAFITTE, P - ARANART, Ph.: *Maiatza edo Mariaren hilabetea*. Julien Heguy-rena. 2. argitalpena. Baiona, La Presse. 1932. 100 orr.
- DURRUTY, Simon: *Elizako liburu ttipia, P. Lafitte aphezak chuchendu, emendatu eta argitaratua*. Baiona. “Le Livre”. 1932. 285 orr.
- LAFITTE, P. - ARANART, Ph.: *Vocabulaire français-basque*. Baiona. “Le Livre”. 1941. 77 orr.
- *Troisième Centenaire du Guero 1643-1943*. (Folleto publicado en el País Vasco-francés con ocasión del tercer centenario de *Guero*). Escriben diversos autores del País Vasco-francés.
- LAFITTE, P. - TOURNTER, A.: *Lexique Français-Basque*. “Le Courrier”. Baiona, 1953. 552 orr.
- LAFITTE, P. - LEGASSE, M.: *Petri-Marka. Santcho Azkarra. La légende d’amour et de mort du roi Sanche de Navarre*. Baiona. “Herria”, 1954, 39

orr. (Hasierako Petri-Marka-k Xarrittonek esan zidanez hauxe adierazi nahi du: Petri, (Pierre Lafitte) eta Marka, (Marc Legasse).

- LAFITTE, P. - ARANART, Ph.: *Andre Dena Maria*. Baiona. “Herria”. 1954. 128 orr.
- LAFITTE, P. - BARBIER, J.: *Fantasia y realidad. Selección literaria vasca*. Con traducción de textos por el P. I. J. Goikoetxea. San Sebastián. Auñamendi (III). (Forma el vol. III de *Fantasia y realidad. Antología literaria vasca*. San Sebastián, 1964). Contiene: LAFITTE, P.: “Piarres Ibarrart’en koblak” pp. 13-103. BARBIER, J.: “El poeta Charles Bécas” pp. 105-172.
- LAFITTE, P. - DASSANCE, L.: *Kantu, kanta, khantore* (Bilduma). Imp. des Cordeliers. Baiona, 1967, 263 orr.
- *Diccionario Retana de Autoridades de la Lengua Vasca*. Vol. I. Bilbao, 1976. (Bibliografiak dakarrenez P. Lafitteren *Grammaire Basque* eta *Manex Etchamendy bertsularia* liburuetakoa lexikoa jasotzen du. (Ikus XXII orr.) Hiztegi hau, Introducción deritzan sarreratxoan aitortzen duenez Manuel de la Sota-ren fitxategietan oinarritzen da eta orainarte lau tomo agertu dira: 1976-1978 bitartean *A* letratik *Guzuzera* artekoa. XLV-XLVI orrialdean honako hau dio: “En lugar eminente debe figurar como colaborador de primera hora y animador de la obra de Manuel de la Sota, el canónigo y polígrafo de la Vasconia continental Pierre Lafitte. Es deseo expresado por Manuel de la Sota al redactor de este prólogo que hiciera figurar aquí el nombre de Lafitte en el mismo rango que el suyo. Era mi deber hacerlo y lo he hecho”. Argitalpen hori Lino Akesolok prestatua da.
- VILLASANTE, Fr. L.: *Historia de la literatura vasca*. Ed. Aranzazu (2.^a edición). Oñati, 1979. (Beste alderdiko autoreei buruz informazioa eman ziola aipatzen du sarreran).
- GRAMATIKA BATZORDEA: *Euskal Gramatika. Lehen urratsak*. Euskaltzaindia, Iruñea, 1985.
- LAFITTE, P. - Etchemendy, P.: *Kantuz* (Recueil de 120 chansons populaires Basques. Paroles et musique par P. Etchemendy et P. Lafitte). Musikaz lagundua. Eskual-Herria. Baiona (urterik gabe). 203 orr.
- LEGASSE, M. - LAFITTE, P.: *Gastibeltzaren karabinak*. “Gure Herria”. Baiona. Urterik gabe. 46 orr. (Escrito en francés y traducido al euskara por P. Lafitte).
- H. HIRIART-URRUTY: *Zer eta zer*. Baiona, “Aintzina”, 1944. 55 orr. (Lafittek argitaratua).
- ZEPHURU: *Har-uzka*. Baiona, “Ikas”. Urtea? 52 orr. (Lafittek argitaratua).